

Хозирда бизлар учун энг мухим масалалардан бири, шубхасиз, тил масаласидир. Биз Туркистон турклари она тилимиз бўлгон туркий тил билан бирга яшарга ва туркий тилимизни ўз хаётимиз ва ўз ҳукукимиз билан баробар муҳофаза этарга тевишмиз.

Эски ҳукумат замонинда биз туркистонлилар ҳукуматнинг расмий идора ва мактаблари нари турсин, ўз мактабларимизда ҳам она тилимизда илм ва фан ўқумокка комили ихтиёрли эмас эдик. Чунки ул мустабид ҳукуматнинг чин муддаоси бизларни ва ҳам гайри русларни руслаштурмок бўлгонлиги сабабли бизларни хар жихатдан кисарга, эзарга тиришиб тура эди.

Энди Худога шукрлар бўлсинким, ондай сикинтилик ва шиканжалардан кутилдик. Хозирда хар ерда она тилимизга сўйларга, ибтидоийдан ўрта ва олий даражадаги мактабларимизда она тилимизда тахсили илм этмакка ихтиёрли бўлдик, ўшандок расмий идораларимизда карорнома, тазкира ва буйрукдек расмий коғозларимизни туркча тилда ёзарга ва таркатурга эрклимиз. Шунинг учун эндиликда шундай мусоидли замин ва замондан истифода этиб, туркий тилимиз ва адабиётимизнинг такомилига тиришмагимиз ва туркий тилимизнинг Туркистонда расмий ҳукумат тили килурга харакат этмагимиз лозимдир. Чунки мухториятли Туркистон ўлкасининг 95 прусентини ташкил этган биз, турк мусулмонлармиз. Шул сабабли хозирги замонда туркий тилимизни рус тили билан ҳукукда баробар этарга ва расмий ҳукумат тили ясарга ҳаккимиз бордир.

Газеталарда ўқугонимизга кўра яқинда Тошкандда бўлиб ўтган болшевик коммунистлар съездида Тобулин афанди тарафиндан мусулмон тилини рус тили билан ҳукукда баробар этмак масаласи кўзгатилгон. Тобулин афанди ўз нуткинда айтганким: «Хозиргача рус тили расмий ҳукумат тили ҳисоб этилиб кедди. Биз мухториятли Туркистоннинг асл эгалари мусулмонлар бўлгонлигини хотиримиздан чиқармасга, шунинг учун аларга ўз тилларинда маром ва мақсадларини англатурга йўл очарга керак, яъни махаллий туркий тилни расмий ҳукумат тили ҳисоб этиб рус тили билан бир ҳукукца юритурга, истеъмол этарга керак».

Мана, ушбу мухим масалани бошлаб кўзгатмок вазифаси тил эгаси бўлгон биз мусулмонларга лозим экан. Билъакс, ани кўзгатиб, ўртага отмок шарафи бошқаларга насиб бўлди. Энди бизларга, хусусан иш бошинда тургон улугларимизга, ёшларимизга ва матбуотимизга лозимдирки, фурсатни ўткармасдан тездан ушбу масаланинг ҳаллига тиришгайлар.

Ушбу муносабат билан биз шуни айтиб ўтмакни тевиш кўрамизким, Туркистондаги мусулмон шўролари билан мусулмон расмий ташкилотлари идорасиндаги барча дафтарлар билан мусулмон идораларига юборилатургон расмий коғозлар туркий тилинда ёзилгай. Аммо мусулмон идоралариндан рус идораларига юборилатургон расмий коғозлар ёнинда русча нусхаси билан бирликда туркча ёзилиб юборилгай. Ўшандок рус идоралариндан мусулмон идораларига юборилатургон расмий коғозлар туркча нусхаси ила бирликда русча ёзилгай.

Илова суратинда ҳам айтамызким, хозирда Самарканд мусулмон шаҳар думахонаси билан мусулмон шўроси ўз тарафлариндан мусулмон идораларига юборилатургон расмий коғозларини фақат русча ёзиб юбормакдадирларки, бу иш ўз тилимиз хакинда бир жиноятдир. Шунинг учун мухтарам шўро ва бададия идорасиндан ўтинамызким, бу масалага ахамият бериб, бу тўғрида тезрок тадбир кўрарга киришгайлар.

«Мехнаткашлар товуши» газетаси, 1918 йил, 16 июль

* * *

Мундан бир неча кунлар илгари Тошкандда бўлиб ўтган болшевик коммунистлар курултойинда Туркистон жумхуриятинда туркий тилни расмий давлат тили этарга қарор берилганлиги хабари ила баробар шул хусусда газетамизда бир мақола ёзиб ва ўшандан бери бу тўғрида марказий ҳукуматнинг буйругини кутиб тура эдик.

Сўнг кунларда ушбу ҳақда муқаддима ўларок Туркистон марказий кўмитасинда юқоридаги буйрук чиқаридди.

«Улуг Туркистон» рафиқимизнинг ёзгонига кўра, 8нчи августда Марказий Туркистон комитетининг биносинда Туркистон мусулмонлари учун давлат тили тайин этгувчи комиссиясининг 3нчи йиғилиши бўлгон. Сулқин тахти раёсатинда рус ва мусулмон жамоат ходимларининг иштироки ила ясалгон бу мажлисда «Туркистон мусулмонлари учун давлат лисони туркий тили бўлур» деб қатъий қарор чиқарилгон. Шунинг ила баробар ўрнига қараб бу тилда ўзбек, козок ҳам туркман шевалариндан бириси олдин

тутилур деган бир талаб хам киргузилган. Туркий тилнинг ҳукумат маҳкамаларинда, пўчта, телеграф, банк, хазинахона ва бошқа шундай давлат муассасаларининг қаюсинда воқе равишда имлога кўйилмоғи ҳақинда лойиҳа тузмак иши Кўчарбоев билан С. Ликушин афандиларга тобшурулгон. Бу лойиҳанинг ҳозирланиб тамом бўлиши билан туркий тили Туркистон учун давлат лисони этилиб фармон чиқарилур ва бутун маҳкамаларда бу тилда ариза, коғоз ва телеграмлар қабул этарга амр берилур экан.

Ушбу яхши хабар биз Туркистон мусулмонларини бир ёқдан канча шодлантурса ҳам, иккинчи ёқдан кўб кийинликлар олдинда шоштириб кўюр. Чунки туркий тилимиз давлат тили бўлиб, Туркистон жумҳуриятиндаги барча ҳукумат мусулмонларига киргузилганда бу ўринларда етишарлик мирзо ва таржимонлар тил билмайдирки, мунинг учун зўр мушкулот олдинда шошиб колурмиз. Ҳозирги мирзоларимиз бўлсалар, ўзлари турк ўғли турк бўлиб туркий тилнинг қоидаларини ва ёки имлони билмайдирларким, буларнинг ёзгон ва ёзатургон нарсалари умум ва кўча тилиндан озгина тафовутлидир. Мунга илова, бу сўнг йилларда (боҳусус Русия инкилобидан кейин) бизнинг мирзолар орасинда ёмон бир одат жорий бўла бошладик, булар туркий тилимизга русча сўзлар кўшиб ёзатургон бўлдилар. Русча ўқугон зиёли ва таржимонларимизга келганда, булар (аксарият ила) русча ва туркчани яхши билмаганликлари сабабли таржималари очик ва дуруст чиқмайди. Булардан русчани яхши билатургонлари туркчани дуруст билмайдирлар.

Биз туркча қоидаларни билмаганлари учун ҳозирги мирзо ва таржимон биродарларимизни айблаб олмаймиз, алар бу тўғрида маъзурдирлар. Чунки алар ва бизларнинг ҳеч қайсимиз мунтазам мактабларда ўқуб чиқмагон. Тил қоидаларининг таълими мунтазам мактабларда бўладир-ки, мундай мактаблар хануз Туркистонимизда очилгон эмас. Ҳозиргача давом этиб келган янги мактабларимизда бўлса туркий тилимизнинг сарф ва нахви ўқутила бошлагони йўқ. Бизнинг туркий тилимиз ишланмагон бир тил бўлиб, мунинг сарф ва нахвиға оид хануз бирор турли рисола босилиб чиқгон эмас. Бизнинг муаллим афандиларимиз тил қоидаларини яхши билмайдирларки, ушбу кунгача баъзилари тарафиндан ёзилгон мактаб китоблариндан маълумдир.

Хулоса, бир тарафдан тилимизнинг хануз ишланган бир холға келмаганлиги, иккинчи тарафдан бу кунги ишларимизга етишарлик миқдорда тил билатургон мирзо ва таржимонларнинг топилмаслиги масаласи биз Туркистон халқини огир ва кийин бир вазиятда колдирадирки, мунинг таҳфифи учун бирор турли тадбир ва чора кўрмакимиз лозимдир.

Бизнинг фикримизча, бу мушкилотнинг бир даража олдини олмок ва ўз орамиздан яхши мирзо ва таржимонлар етиштирмок учун хозирдан бошлаб Туркистон ўлкасидаги хар бир шаҳарда ҳукумат ҳисобиндан тил курслари очилсун. Бу курслар икки шўъбадан иборат бўлуб, биринчи шўъбасинда хозирги мирзоларимиз билан мирзоликка хаваскор кишиларга туркий тил коидалари ва дафтардорлик усуллари ўргатилсун. Иккинчи шўъбасинда хозирги таржимонларимиз билан таржимонликка хаваскор одамларга туркча ва русча тиллари ва таржима этмак усуллари ўргатилсун. Мундан сўнг шундай курслардан мирзоликка ёки таржимонликка шаходатнома олиб чикгон кишиларгина хидматга олинсунлар.

Мана ушбу тадбирни ихтиёр этган такцирдагина биз юкорида айтилган кийинликлардан бир даража кутулгон бўлурмиз.

«Мехнаткашлар товуши» газетаси, 1918 йил, 20 август